

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Modelo sólo para fines de referencia. Los formularios tienen formato bilingüe para su conveniencia, pero deben llenarse y presentarse ante el tribunal en idioma inglés.**

Marque esta casilla si este formulario contiene información restringida.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND

TRIBUNAL DE CIRCUITO PARA _____, MARYLAND

City/County
Ciudad/Condado

Located at Telephone _____

Ubicado en Teléfono _____

Court Address Case No. _____

Dirección del tribunal Número de caso _____

Plaintiff
Demandante

Defendant
Demandado

VS.

Street Address
Dirección

contra

Street Address
Dirección

City, State, Zip
Ciudad, estado, código postal

Telephone
Teléfono

City, State, Zip
Ciudad, estado, código postal

Telephone
Teléfono

E-mail
E-mail

E-mail
E-mail

MARITAL SETTLEMENT AGREEMENT
ACUERDO DE CONCILIACIÓN CONYUGAL
(Family Law Art., § 7-103(a)(3))
(Art. § 7-103(a)(3) de la Ley de Familia)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Si esta presentación contiene información restringida (confidencial por estatuto, regla u orden judicial), deberá incluir un Aviso sobre información restringida en virtud de la norma 20-201.1 (formulario MDJ-008) cuando haga esta presentación y marcar la casilla de información restringida en este formulario.

NOTES: Use this form if you want a divorce and you and your spouse agree on how to settle all matters between you. Visit mdcourts.gov/divorce.

NOTAS: Use este formulario si quiere divorciarse y usted y su cónyuge han acordado cómo resolver los asuntos que les competen. Visite la página mdcourts.gov/divorce.

- Consider hiring a lawyer, especially if your spouse has a lawyer, you own a business, or there are financial obligations related to a piece of property. If either spouse has retirement benefits, a lawyer can help draft a special court order used to distribute those benefits.

Considere contratar a un abogado, especialmente si su cónyuge cuenta con uno, si tiene un negocio o si existen obligaciones financieras en relación con algún bien. Si alguno de los cónyuges cuenta con beneficios de jubilación, el abogado puede ayudar a redactar una orden judicial especial para distribuir tales beneficios.

- Mark the "Restricted Information" box at the top of this page if your agreement includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account numbers.

Marque la casilla «Información restringida» en la parte superior de esta página si el acuerdo incluye información financiera u otra información confidencial, como parte de los números de seguridad social o de identificación fiscal federal. Indique solo los cuatro últimos dígitos de los números de cuenta.

- File a Petition to Seal or Otherwise Limit Inspection of a Case Record (Form CC-DC-053) if you do not want the public to access your agreement.
Presente una Petición para sellar o limitar de otra manera la inspección del expediente de un caso (formulario CC-DC-053) si no quiere que el público acceda al acuerdo.
- **This agreement is a contract and you may be giving up important rights by signing it.**
Este acuerdo es un contrato y usted puede renunciar a importantes derechos al firmarlo.

We, _____ and _____, were married on _____
Plaintiff's name Defendant's name
 _____ in _____
Date of marriage City/State/Country where married

Nosotros, _____ y _____, contrajimos matrimonio el _____
Nombre del demandante Nombre del demandado
 _____ en _____
Fecha del matrimonio Ciudad/estado/país en donde contrajeron matrimonio

We agree to divorce and have resolved all marital issues as follows:

Acordamos divorciarnos y hemos resuelto todos los asuntos matrimoniales de la siguiente manera:

1. Alimony (check all that apply):

Pensión alimenticia (marque todo lo que corresponda):

Neither spouse is seeking alimony/spousal support. *(skip to number 2)*
 Ninguno de los cónyuges pretende una pensión alimenticia o manutención conyugal. *(Pase al número 2)*

We have reached an agreement on alimony/spousal support as follows:
 Hemos llegado al siguiente acuerdo en materia de la pensión alimenticia/manutención conyugal:

_____ agrees to pay _____
Name of spouse Name of spouse
 \$ _____ per month beginning _____ as alimony.
Amount Month

_____ acuerda pagar _____
Nombre del cónyuge Nombre del cónyuge
 \$ _____ por mes a partir de _____ en concepto de pensión alimenticia.
Monto Mes

We also agree that (check one):

Asimismo, acordamos que (elija una):

alimony/spousal support is limited to a time period of _____.
 La pensión alimenticia/manutención conyugal se limitará a un periodo de _____.

alimony is to continue for an unlimited number of years.
 La pensión alimenticia se extenderá por una cantidad ilimitada de años.

We agree that alimony ends does not end if the alimony recipient
 remarries or either party dies.

Acordamos que la pensión alimenticia **finalizará** **no finalizará** si el beneficiario
contrae matrimonio con otra persona o si alguna de las partes fallece.

We agree that the court can cannot change alimony if there is a material change in circumstances.

Acordamos que el tribunal **puede no puede** modificar la pensión alimenticia si existiera algún cambio significativo que lo ameritara.

We understand that the court may modify terms regarding alimony unless we indicate above that the terms cannot be modified.

Entendemos que el tribunal podrá modificar los términos en relación con la pensión alimenticia a menos que especifiquemos a continuación que los términos no podrán ser modificados bajo ningún punto de vista.

2. Marital Property

Bienes conyugales

NOTE: How property is defined is important in divorce cases. Marital property includes all assets acquired during the marriage (including any separation) regardless of how it is titled or who paid for it. It does not include property acquired by inheritance or gift from a third party, property acquired before your marriage, property excluded by a valid agreement, or property directly traceable to any of these sources. Division of real estate, business, and retirement assets such as pensions can get complicated. There is no court form for dividing or dealing with these types of assets, survivor annuities, or death benefits. Consider speaking to a lawyer. Visit mdcourts.gov/divorce to see a video on [How the Court Divides Jointly-Owned Property](#).

NOTA: La definición de los bienes resulta importante para los casos de divorcio. Los bienes conyugales incluyen todos los bienes adquiridos durante el matrimonio (incluyendo las separaciones), independientemente de la titularidad de estos o de quién pagó tales bienes. No incluye los bienes adquiridos por herencia o donaciones por parte de un tercero, bienes adquiridos antes del matrimonio, bienes excluidos por medio de un acuerdo válido, o bienes directamente identificables con alguna de estas fuentes. La división de los bienes inmobiliarios, negocios y bienes de jubilación, como las pensiones, pueden traer complicaciones. No existe un formulario de tribunal para la división o el tratamiento de este tipo de bienes, anualidades para sobrevivientes o beneficios por fallecimiento. Considere hacer una consulta con un abogado. Visite la página mdcourts.gov/divorce para ver el video [Cómo el tribunal divide los bienes de propiedad conjunta](#).

Check one:

Elija una opción:

We have no marital property that needs to be decided by the court.

No tenemos bienes conyugales sobre los cuales deba decidir el tribunal.

We have agreed to divide our marital property as follows: *(Attach additional sheets if needed.)*

Hemos acordado dividir nuestros bienes conyugales de la siguiente manera: *(Adjunte hojas adicionales si es necesario).*

Plaintiff gets: El demandante recibe:	Defendant gets: El demandado recibe:

We understand and accept that the terms in this agreement regarding marital property are final and can never be changed by a court.

Entendemos y aceptamos que los términos del presente acuerdo en relación con los bienes conyugales tienen carácter definitivo y ningún tribunal podrá modificarlos.

3. Custody (Parenting time and decision-making authority):**Custodia (tiempo de crianza y autoridad para tomar decisiones):**Visit mdcourts.gov/custody and mdcourts.gov/parentingplans.Visite las páginas mdcourts.gov/custody y mdcourts.gov/parentingplans. We have no children under the age of 18 together.

No tenemos hijos menores de 18 años.

 We have a child or children under the age of 18 together. Attached is a Parenting Plan (custody agreement) that addresses parenting-time (physical custody) and decision-making authority (legal custody). We agree this is in the best interest of our child(ren).

Tenemos hijos menores de 18 años. Se adjunta un Plan de crianza (acuerdo de custodia) que aborda el tiempo de crianza (custodia física) y la autoridad para tomar decisiones (custodia legal). Estamos de acuerdo en que esto es lo mejor para nuestro(s) hijo(s).

4. Child Support (check all that apply):**Manutención de los hijos (marque todo lo que corresponda):** We have no children under the age of 18 together.

No tenemos hijos menores de 18 años.

 We have a child or children under the age of 18 together. Attached is a Child Support Guidelines Worksheet (use Form CC-DR-034 for primary custody or CC-DR-035 for shared physical custody).

Tenemos hijos menores de 18 años. Se adjunta una hoja de cálculo de las pautas de manutención de los hijos (utilice el formulario CC-DR-034 para la custodia principal o el CC-DR-035 para la custodia física compartida).

(Check one)**(Marque una opción)** _____ agrees to pay _____ \$ _____Name Name Amount
per month as child support. Payments will be made by the _____ of the month.
Day

We agree that this arrangement is in the best interest of our child(ren).

_____ se compromete a pagar _____ \$ _____

Nombre Nombre Cantidad
al mes en concepto de manutención de los hijos. Los pagos se efectuarán antes del _____
Día

de cada mes. Acordamos que este acuerdo es en el mejor interés de nuestro(s) hijo(s).

 There is an existing order for child support under _____Case Name
and _____. Attached is a copy of the order.
Case Number

Existe una orden de manutención de los hijos bajo el _____

Nombre del caso
y _____ el. Se adjunta una copia de la orden.
Número de caso We are not asking the court to enter a child support order at this time. We agree to be responsible for supporting of our child(ren) without the court specifying an amount. We believe this is in the best interest of our child(ren). We understand the court has the authority to determine what is in the best interest of our child(ren).

No pedimos al tribunal que dicte una orden de manutención de los hijos en este momento. Aceptamos ser responsables de la manutención de nuestro(s) hijo(s) sin que el tribunal especifique una cantidad. Creemos que esto es lo mejor para nuestro(s) hijo(s). Entendemos que el tribunal tiene autoridad para determinar lo que es mejor para nuestro(s) hijo(s).

We have an adult child or children together who is/are not able to support themselves due to a disability. Attached is a plan for their care and support.

Tenemos hijos mayores de edad que no son capaces de mantenerse por sí mismos debido a una discapacidad. Se adjunta el plan para su cuidado y manutención.

We understand that terms regarding custody and child support may be modified.

Entendemos que los términos en relación con la custodia y la manutención de los hijos pueden modificarse.

5. We understand and accept that the terms in this agreement regarding marital property are final and cannot be changed by a court. We understand that terms regarding our children may be modified. We understand that terms regarding alimony may be modified unless we say that they may not.

Entendemos y aceptamos que los términos del presente acuerdo en relación con los bienes conyugales tienen carácter definitivo y un tribunal no podrá modificarlos. Entendemos que los términos en relación con nuestros hijos pueden ser modificados. Entendemos que los términos en relación con la pensión alimenticia pueden ser modificados a menos que especifiquemos lo contrario.

6. We request that this agreement be incorporated, but not merged, into a Judgment of Absolute Divorce. This means our agreement will become part of our final divorce order.

Solicitamos que se incorpore, pero no se combine, el presente acuerdo a la sentencia de divorcio final. Esto significa que nuestro acuerdo pasará a formar parte de nuestra orden de divorcio final.

NOTE: You have the right to consult with a lawyer to review this document before you sign it. If you choose not to, that will NOT be a reason to invalidate this agreement.

NOTA: Tiene derecho a consultar con un abogado para revisar este documento antes de firmarlo. Si decide no hacerlo, eso NO será una razón para invalidar el presente acuerdo.

We understand all parts of this agreement and enter into it freely and voluntarily. This agreement represents a fair resolution of all issues in our marriage.

Entendemos que todas las partes de este acuerdo lo celebran de manera libre y voluntaria. El presente acuerdo representa una resolución justa de todos los asuntos relacionados con nuestro matrimonio.

Date
Fecha

Signature of the Plaintiff
Firma del demandante

Street Address
Dirección física

Printed Name
Nombre en letra imprenta

City, State, Zip
Ciudad, estado, código postal

Telephone Number
Número de teléfono

E-mail
Correo electrónico

Fax
Fax

Case No. _____

Número de caso _____

Date
Fecha

Signature of the Defendant
Firma del demandado

Street Address
Dirección física

Printed Name
Nombre en letra imprenta

City, State, Zip
Ciudad, estado, código postal

Telephone Number
Número de teléfono

E-mail
Correo electrónico

Fax
Fax